

魔戒后传

a continuation of the magic ring

罗·赫瓦尔特 (Robert E howart)/著

蓝 侠/译

奇幻小说世纪经典
魔戒系列终结卷

美国亚马逊网络书店
美国图书馆协会
美国纽约时报

推荐好书





90265360

魔戒后传



a continuation of the magic ring

罗·赫瓦尔特 (Robert E. Howard) / 著



本书作者曾获美国幻想小说终身成就奖

SCF18/1407

图书代号: SK229900

图书在版编目 (CIP) 数据

魔戒后传 [美] 罗·赫瓦尔特著; 蓝侠译.——西安: 陕西师范大学出版社, 2002.4

ISBN 7-5613-2420-0

I. 魔… II. ①罗…②蓝… III. 文学—故事—美国—现代

IV. 1712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 023776 号

Copyright © 1953 by Robert Howard
Through Reynard Media International
Simplified chinese Edition Copyright
SHANXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
ALL RIGHT RESEVED

责任编辑: 周 宏

装帧设计: 崔青松

魔戒后传

[美] 罗·赫瓦尔特 著

陕西师范大学出版社

(西安市南郊吴家坟 邮编 710062)

北京通州运河印刷厂印刷 新华书店经销

2002 年 4 月第 1 版第一次印刷

开本 880 × 1230 1/32 印张 12.5 印张 字数 250 千

印数 1-5000 定价: 26.00 元

ISBN 7-5613-2420-0/1·245

开户行: 西安工行小寨分理处 帐号: 216-144610-44-815

读者购书、书店添货或发现印刷装订问题, 请与发行科联系、调换

电话: (029)5251046(传真) 5233753 5307864

这个世界只有两种人

闲梦

奇幻文学在西方有着悠久的历史，是西方文学中最为古老的一个分枝，但奇幻文学真正异军突起的时候，却是在二十世纪六十年代。托尔金和他的三部曲《魔戒》，犹如一座巍峨的奇峰，横空出世，他使奇幻文学得到彻底的改观，使奇幻文学的广度和深度得到了前所未有的极大的拓展。

当托尔金热在整个西方乃至世界各地掀起之时，围绕着托尔金以及他的小说的各种研究著作，现在已是汗牛充栋。托尔金因此也成了西方奇幻小说的领军人物，开创了奇幻小说这一全新的文学样式的先河。

自托尔金的《魔戒三部曲》面世以来，全球数以千万的读者，对于奇幻文学产生了如饥似渴的强烈的欲求。在托尔金之后，一批新进的优秀作者，也开始展头露面，一个前所未有的奇幻文学的创作热和阅读热已经席卷西方乃至全球。

《魔戒后传》的美国作者罗·赫瓦尔特随即成了托尔金之后，奇幻文学中的另一个异军突起的天才。出版商、批评家和读者们发现了一个在托尔金之外的同样是有着神奇想象力和创造力的天才的奇幻小说作家。那时，因为托尔金的《魔戒前传》及《魔戒三部曲》的销量已达5千多万。出版商们也心急如焚地寻找能够继承和发扬托尔金奇幻文学风格的作者。罗·赫瓦尔特创作的《魔戒后传》一出现，出版商立刻与之一拍即合，双方进行了成功的合作。出版商发现了罗·赫瓦尔特，犹如发掘到金矿一般，大喜过望。《魔戒后传》一经出版，在一番巧妙的策划和宣传之后，随即引来了来自于新闻媒介、书评家和读者们多方面的叫好和捧场。《魔戒后传》一炮打响，取得了骄人的

成绩，而罗·赫瓦尔特也顺理成章地成为了继托尔金之后另一个被读者们深为喜爱的经典奇幻作家。

在美国的出版商所举办的读者投票活动中，罗·赫瓦尔华特创作的《魔戒后传》，荣幸的人选进二十世纪一百本最好的书籍之中，以至于书评界有这样的说法，现在这个世界上只有两种人，一种是读过《魔戒三部曲》的人，一种是正在读《魔戒后传》的人。

在《魔戒后传》中，罗·赫瓦尔华特承继了托尔金《魔戒三部曲》的遗风，以炫目的情节，史诗般的气慨，哲学般的思辩，诗一般华美浪漫的场面，将魔戒的幻想王国，演绎和推向了一个新的高度、深度和广度，使魔戒那个虚构的幻想王国，得到了境界上的进一步的提升和拔高，更让读者感受到那亦幻亦真，刺激惊险，感人至深的艺术魅力。

《魔戒后传》还将《魔戒三部曲》的主旋律进一步发展、发挥、发扬光大。《魔戒后传》不仅完全保持了《魔戒三部曲》纯正高雅的艺术韵味和品位，更是力透纸背地写出了《魔戒三部曲》中意犹未尽的那些弦外之音。魔戒大战虽然结束了，但魔戒携带者最终的使命却没有真正的完成。苍凉的岁月，幻变的命运，沉重和不堪重负的往事，心灵上无法愈合的创伤，记忆的悲喜，眼泪的芳香，爱情的甜蜜，友谊的深情，生存与毁灭，《魔戒三部曲》绕梁的余音，在《魔戒后传》中得到了久久不息的激荡和回响。

《魔戒后传》构思和布局的精妙之处是，它在《魔戒三部曲》中的第三部《国王回归》中最后弗拉多离开中洲时的精神状态上作文章。

罗·赫瓦尔华特是托尔金的一个朋友，他也是第一次世界大战中退役的军人，战后他在英国和托尔金因志趣相投而认识。他们的相聚可以说是现代奇幻文学的发端，它不仅造就了托尔金这样一个奇幻文学的一代大宗师，也造就了奇幻文学中罗·赫瓦尔华特的显赫名声。

罗·赫瓦尔华特晚年定居于美国。在美国的读书界中，他再次受到热烈的欢迎，当之无愧地成为了国际级的名牌大作家。他的《魔戒后传》后来在美国也多次获得了各项大奖，读者和评论家们一致将罗

·赫瓦尔特誉为“托尔金第二”。

罗·赫瓦尔特的其它的一系列魔幻小说作品，如《蛮王科南》系列、《伊丝碧蕾姬之剑》、《索荣魔法传》、《蛮荒勇士》、《色之忏悔》等等，无一不是一上市便洛阳纸贵，引来好评如潮，得到了他的爱好者的狂热响应。

罗伯特·E·赫华特的作品，以场面广阔，想象奇特，浪漫风情，布局谨严而见长，故事中的主角，往往是善良平凡的普通人物，在与黑暗势力的对抗中，在强大的命运之前，他们显得是那样的渺小，无力挣扎。他们的人生经常面临着艰难的选择，但正是在他们与命运的抗争中，凭着他们无畏的勇气，他们的生命才发出最为灿烂的光辉。

《魔戒后传》的语言非常的华美，深得托尔金小说语言艺术的魅力精髓，尤其对水下小精灵女王——美丽的伊丝碧蕾姬以及霍比特人弗拉多的奇遇的描写，深深的对上了全球魔戒迷们的胃口。

弗拉多和美丽的伊丝碧蕾姬的爱情故事，这是本书在《魔戒后传》中最能够打动人的地方。在《魔戒后传》中，弗拉多也不再像《魔戒三部曲》中那样受苦受难，而是大显身手，大快人心。

据说这本书的翻译者对于文学和诗歌有着非常之高的造诣，我相信此话不虚。因为翻译语言的流畅和华丽，读之令人爱不释手，确实值得强烈推荐。

相信读者只要翻开其中任何一章，读上几页，就一定会手不释卷。

魔戒携带者的最终使命

罗·赫瓦尔特

日常生活的本身充满着偶然、无序、无意义的状态，而虚构和讲述却通过文字的金手指将其重新安排和修饰，使心理上的困厄、失重和迷茫重新找到适当的位置，找到价值、意义和理想的所在。这正如尼采所说的，人生是没有意义的，而人却可以赋予它价值和意义。

这就是优秀的奇幻小说的话语系统获得成功的关键所在。

优秀的魔幻作家，往往有着本质和直觉的高度悟性，有着一种独特的切入角度。托尔金和他的《魔戒三部曲》以及我所创作的这本《魔戒后传》的话语系统，不过是有另一种独到的世界观、方法论的感性的阐述和解释，我认为这就使它们有了一种高度的统一性、重复性、强迫性、深入性。

《魔戒三部曲》是一部与众不同的出色的作品，充满了神奇和奇妙的世界；这是一部文学的瑰宝，是一部史诗般博大精深的作品；这部作品的叙事风格涵盖了悲剧式、挽歌式到英雄式，甚至是喜剧式的风格，它诚实地描写出人类的特质，尽力建立起一种庞大的史诗般的语言系统，建构成一个可信的古老的神话和世界。现在我有幸为《魔戒三部曲》续作后传，深感于上帝的恩赐。

托尔金的《魔戒三部曲》的故事情节其实并不复杂，但他的精深和博大，他所创造的一个完整而奇妙的虚构世界，却另有一种神奇的魔力，征服着我以及无数的读者们。

《魔戒三部曲》虽然是一部非常保守的作品，是一部为失落的故事、失落的年代历史、失落的阶级制度、掺杂的对外族的仇恨、棘手的种族态度、以及混淆不清的性意识所作的挽歌。对于我们所身历的这个二十世纪，托尔金和他的《魔戒三部曲》，有着更为重要的意义。

它甚至变成了六十年代反文化的主要源本，并且激发了激进派的环保运动。而《魔戒三部曲》中那魔力强大的至尊魔戒，则是对于现代社会中人们沉迷于某种物欲的隐喻。

三十年代，托尔金成立了同人沙龙“暗示会”，订于每周星期二在回归酒吧中聚会，朗读和讨论奇幻文学故事。那时因与托尔金过从甚密，我也参加了这个沙龙，并且在那里与托尔金研究和讨论奇幻文学的创作，对于他写作《魔戒三部曲》的情况，我是亲眼目睹，了解甚详。所以当我开始写作《魔戒后传》之时，还庆幸得天独厚。

我所写作的《魔戒后传》，是完全延续了《魔戒三部曲》中的第三部《国王回归》的情节，直接从弗拉多、毕尔博、刚多尔夫他们乘坐的佳离号离开不死之地，去西方乐土寻找他们的归宿写起。

《魔戒三部曲》中的第三部《国王回归》中最后写到：至尊魔戒虽然被弗拉多丢进了火山口中，但那魔戒的阴影还是存在，弗拉多还不能从那阴影中走出来。

《魔戒后传》的故事正是从这里写起，内容大致如此：

弗拉多、毕尔博、刚多尔夫坐上了小精灵族所制造的大船白色佳离号，出海离开了中洲，打算去西方乐土的不死之地，寻找他们的归宿。

在向西航行的过程中，弗拉多的内心充满了忧虑和不安，而魔法师刚多尔夫也发现了弗拉多这种反常的情况。

弗拉多的这种反常的情况，其实是另有原因的，原来他们的魔戒携带者的使命并没有完成。刚多尔夫发现，虽然至尊魔戒被弗拉多带到莫都丢进了厄运火山口毁灭掉了，但另外三枚属于小精灵族的魔戒却并没有因此消失魔法，这说明那枚至尊魔戒并没有消失和完全毁灭掉。神鹰风王格威赫给弗拉多、毕尔博、刚多尔夫他们带来了消息。

原来，魔王索荣虽然失败了，但至尊魔戒在厄运火山口发出的幽灵之气，却惊动了北方女巫塞林尔格。

塞林尔格是天魔王马尔格的的妹妹。马尔格本来也是宇宙中的主神，他诞生在权能中，却被剥夺了主神瓦拉的称号，因为他的内心向黑暗投诚。

诸多称马尔格为“魔苟斯”，诸多精灵受马尔格的毒害最深。马尔格巧言吝啬，毫无同情之心，最终将力量浪费在毁灭和徒劳上，堕落于黑暗之中，他的黑影和邪恶的走狗一度笼罩整个的阿达地球，给地球上的人们带来了无穷的痛苦和恐惧。

马尔格被消灭之后，他的随从和仆人索荣便成了新的黑暗之君。魔戒被毁之后，索荣尝到了和他的主人马尔格一样的失败滋味，和马尔格一样化为无影无踪的黑影，带着他充满怨毒的灵魂消失在太虚之中。

马尔格和索荣虽然失败了，当至尊魔戒在厄运火山口毁灭之时，北方女巫，马尔格的妹妹塞林尔格派了手下的九条冰龙来采取厄运火山口的至尊魔戒之金，冰龙利用千年寒冰的力量，将至尊魔戒之金收集起来，带回了北方女巫塞林尔格居住的玄冰岛，她操练起大尼寺魔法，要使至尊魔戒重新恢复原形。

一旦至尊魔戒恢复之后，同样会具有神奇的魔力，一样能统帅那九只尘世凡人的魔戒、七枚矮人族的魔戒和三枚精灵族的魔戒，中洲的人民将再次面临黑暗阴影的统治和威胁。

当魔戒携带者弗拉多发现他的使命并没有真正完成之时，弗拉多、毕尔博、刚多尔夫再次北上航行，踏上了新的冒险旅程，前往北方玄冰岛，要去阻止塞林尔格重新制造出至尊魔戒来。

在这一次的冒险旅程中，有许多新的更加奇幻的冒险经历展现在他的面前，而弗拉多也得到了许多新的奇遇，他甚至得到了水下小精灵伊丝碧蕾姬的爱情，并且从盖拉德丽尔夫人那里学到了精灵召唤魔法。

沿途他们还遭到了狼鱼、女妖、大水怪、巨人、白毛鬼、雪人、蝙蝠精、黏液怪、冰龙等等妖怪的阻拦和袭击，但他们都凭借着智慧和勇气化险为夷。

最后他们踏上了北方玄冰岛，来到了北方女巫塞林尔格的老巢，和北方女巫塞林尔格以及她手下的妖精们进行了一场生死决斗。

终于在最关键的时候，在风王格威赫以及雄鹰勇士们的帮助下，打败了九条冰龙和北方女巫塞林尔格，阻止了至尊魔戒重新恢复原

形，彻底完成了魔戒携者的最终使命。

感谢上帝，让我完成了《魔戒后传》，我可以终结我的使命了。

(备注：写完《魔戒后传》后，罗伯特·E·赫华特因母亲的去世而自杀。)

目 录

这个世界只有两种人
魔戒携带者的最终使命

闲梦
罗·赫瓦尔特

第一章 魔戒施咒 1

大那亚魔戒再次散发出惊艳的光芒，它说明什么，它预示着什么，它又意味着什么，这个答案还是一个谜。

第二章 神秘的阴影 19

那些狼鱼太多了，那神秘的阴影就躲藏在它们的中间，我看不清楚，但是我还是能感觉到，那神秘的阴影似乎还没有成形，还像虚空一样虚无飘渺，还没有获得一种物质的力量。但即使是这样，也使我感到了一种潜在的威胁。它像是一朵乌云，虽然份量极轻，但飘浮不定，能够遮住太阳的光芒。你们没有感觉到吗，当狼鱼向我们发动攻击的时候，整个的天空忽然就黯淡下来了，像灰尘一般阻拦着阳光。他虽然没有直接向我们发动攻击，但在他黑暗的内部，却反射出一种丑恶的权力的恐怖色彩。

第三章 与冰龙的恶战…………… 37

至尊魔戒在厄运火山口毁灭之时，发出的幻灵之气，惊动了遥远的北方女巫塞林尔格，所以塞林尔格派了她手下的九条冰龙来采集厄运山口的至尊魔戒之金，让她的冰龙利用千年玄冰寒冷的力量，将至尊魔戒之金收集起来，带回北方女巫所在的玄冰岛去，在那里北方女巫塞林尔格自然有办法将这些至尊魔戒之金重新锻造，使至尊魔戒恢复原形。一旦至尊魔戒恢复之后，它一样会具有神奇黑暗的魔力，一样能统帅那九枚尘世凡人的魔戒、七枚小矮人的魔戒和三枚精灵族的魔戒，中洲的人民将再次面临黑暗阴影的统治和威胁，这是一件非常可怕的事情。

第四章 北方女巫现世…………… 57

那至尊魔戒是有自己的意志的，它会自己寻找时机出来，它会自己挑选它的携带者，它渴望回到他的主人的身边。当至尊魔戒被丢进厄运火山口之时，那至尊魔戒的意志一定会感到绝望、扭曲和痛苦，一定是在最后的关头，它打开了它的魔法，将它秘密的意志传送到遥远的地方去，让北方女巫塞林尔格接收到它求救的信息。已经沉寂了多年的北方女巫塞林尔格这才会静极思动，重新出山，想成为魔戒新的主人。

第五章 创世的历史…………… 67

马尔格是所有阿伊诺尔神中最强大的，其它所有神的力量，马尔格都拥有一部分；但马尔格掌握的却是黑

暗和阴冷。马尔格就像是阳光下的阴霾，世界上所有的罪恶和丑陋都来自于他；他背叛了造物主伊奴瓦塔尔，离开了阿伊诺尔们生活的没有时间的城堡，来到了地球阿达，妄图建立他自己的黑暗王国，于是阿达地球便产生了最初的历史和战争。

第六章 遭遇恐怖的克罗尔巨人…………… 81

这时，夜已经很深，已经接近黎明了，但雾气和乌云却萦绕着天空，甚至连星星都看不见，这样的時候正是妖怪们逞凶的大好时机。

第七章 小精灵的忠告…………… 97

在通往北方女巫玄冰岛的海域上，有一种最为凶狠的妖怪，体积非常的大，那比克罗尔巨人不知道要厉害多少倍。不过，这种怪物智力不是很高，比克罗尔巨人还要愚蠢好多倍，你们这次航行，很可能会碰上这样的怪物。我劝告你们，尽量不要和那些怪物发生战斗和争执，能躲就躲，能绕开就绕开；正面和他们交锋，是没有什么好处的。对这些愚蠢而巨大的妖怪，重要的是智取，不是和他们斗力量。

第八章 美丽的小精灵少女…………… 113

那小精灵少女像一道灿烂的霞光，让弗拉多不敢睁开眼睛，使他不能正视那少女绝美的容颜。小精灵少女轻轻的笑著，身影随着那笑声在轻轻飘动。那小精灵少女的美几乎是不真实的，就像是水中的倒影，像海底的一束鲜艳娇美的红珊瑚，又似用水晶做成的一朵最美丽的白兰花。

第九章 传授精灵魔法 131

精灵魔法就是通过咒语，调动不同的精灵直接参与并发动一些非常的魔法之术。我传授给你这些精灵咒语之后，你每天晚上在启明星升起的时候，要进行练习。如果顺利的话，一个星期的功夫，你就可以大功告成了。火精灵的魔法可以让你控制火，水精灵的魔法可以让你控制水，风精灵的魔法可以让你控制风，土精灵的魔法可以让你控制土地的力量。当你今后遇到一些难缠的妖怪之时，你就可以召唤这些魔法来和那些妖怪进行战斗。这些魔法在很多时候都很有用，能够收到意想不到的效果。”

第十章 充满妖异的海域 155

这种能量我已经感觉到了，这是大自然中一种很奇怪的能量。这里虽然没有什么妖怪，但我隐隐约约感觉到，这种能量还是被人施了魔法，已经臣服于黑暗的力量，成了黑暗力量的帮凶。

第十一章 被黑暗所诅咒的水藻 169

海峡中遍布的那些被黑暗的力量所诅咒的水藻，变得惊恐不安，似乎只想很快地逃跑，但又不甘心，在那黑暗力量的鼓动下，又开始进行垂死挣扎。但那美丽的水下小精灵女王伊丝碧蕾姬发出的如天籁一般的叹息声，却已经起了深刻的作用。那些妖异的水藻还在犹豫和徘徊着，不知道要不要继续发动攻击。

第十二章 与小精灵少女的爱情 179

我们相爱之后，当我们结合在一起的时候，我就会放弃水下小精灵的生活，成为你们人类的一员，那时，不仅我的灵魂，还有我的身体，都会发生奇妙的改变。

第十三章 邪恶女妖 191

在北方的海面上，这些罪恶的女妖以她们美丽的色相，诱惑过许多过往的行人，不知有多少水手和船员们经受不住她们的诱惑而葬身于海底，成为她们的美餐。这将是 you 人生中难得的一次经历，你必须学习抵御那种欲望的诱惑。如果你经受住了考验，那些隐藏在你体内的那些神秘的力量和潜能，将会更好的被激发出来。你内心的那些善良和正义的力量，将由此而变得强大，更加的坚不可摧。

第十四章 分离 209

潮水在海岸边卷动，如同诗歌，秋风也在自由地狂歌。有了你的爱，我将永远扬起浑然无阻的爱恋。让我们暂且告别，暂且忘记往日的留连，在星辰之后星光的照耀下，在扶摇和舞动着的晚风中，盘旋过那不安的宁静，乘着那像绿叶一样茂盛燃烧的激情之火，奔赴神示，奔赴那浩然无边的归宿。

第十五章 别无选择 217

如果我们这次行动失败，如果这次我们和北方女巫

塞林尔格的战斗不能取得胜利，如果三个月之内我们不能将这枚避水珠带回去交还到伊斯碧蕾姬的手里，那么水下小精灵世界将会崩溃和瘫痪；那样的事情将是不堪想象也是无比可怕的，那也将是水下小精灵们的末日。所以弗拉多，我们只能胜不能败，我们一定不能辜负水下小精灵们对我们的期望。”

现在我们要逃避，想离开已经来不及了。我想，我们只有迎上去，迎接这个挑战。

第十六章 妖异的康巴斯群岛 233

我们要战胜那巨大的水怪的唯一办法，就是要在岛上找出它的秘密巢穴来，深入它的洞穴中，趁着白天的时间，趁着它在睡眠之时，趁着它的魔力不能完全发挥之时，向它发动攻击，将它消灭在它的老巢。只有这样，我们的佳离号才能顺利地通过康巴斯群岛。”

第十七章 打开北方玄冰岛的门户 251

虽然这条恐怖的水下怪物不是恶龙一族，不过，他们肯定也和恶龙有很近的血缘关系。这样看来，那个可怕的北方女巫确实是法力无边，连这种上古遗留下来的巨兽都能驱使，为她看门，这确实是不容易的事情。”

第十八章 召唤魔法 271

精灵召唤魔法召唤的都是善的力量，而我的这种召唤魔法，却混沌不清，因为召唤出来的生灵不一定会对施法者存有好意。如果你的功力不够，那你勉强召唤出来的异世界、高次元世界的生灵，还会对你带有恶意，

甚至于有和你并驾齐驱的这种情况出现。所以这种魔法我不能过早教给你，如果过早的教给你，反而是害了你，让你产生更大的疑惑和困难。”

第十九章 女巫手下的白毛鬼 291

白发鬼的形体和人类相差不多，也是双手双脚，直立而行。但他们的皮肤，却是苔藓一般的令人恶心的暗绿色。皮肤上坑坑洼洼，长满了丑陋的疙瘩。而他们的头发全是银白的，长得很长，披头散发的样子，真像是鬼魅一般。白发鬼的面容和猩猩有些相似，嘴巴前突，眼窝深陷，鼻子扁平，耳朵又尖又长。

第二十章 大雪和雪怪 305

我们在雪山上遇到的那场大雪，虽然也给我们的行动增加了许多的困难，但我感到那大雪的力量是平和的，没有什么妖异之处。而现在，阳光完全被遮掩，空中弥漫着一种鬼风。我估计北方女巫塞林尔格已经发现了我们，这场大雪是她特别制造出来的。

第二十一章 蝙蝠怪、粘液魔、石像武士 335

我想，那北方女巫塞林尔格一定是躲藏起来了，就在这附近的一处秘密的巢穴中修炼大尼寺魔法，而且那九条冰龙肯定和她在一起，保护着她。我已经计算了一下时间，明天太阳落山的时候，就是北方女巫塞林尔格修炼至尊魔戒最后的期限。在这最关键的时刻，北方女巫塞林尔格显然很惧怕有人来打扰她。所以当发现我们已经来到玄冰城堡之后，她便躲藏起来了，她